



# KONTAKT

Pismo Zjednoczenia Polskiego w Helsingforsie

LUTY—MARZEC 2010

NR 1-2010

## SPOTKANIA TOWARZYSKIE ZJEDNOCZENIA

Serdecznie zapraszamy na najbliższe spotkania, ale **UWAGA** - spotykamy się w **drugą niedzielę miesiąca**, a nie jak dotychczas w trzecią, o **godz. 17-tej** w sali parafialnej katedry św. Henryka, Puistokatu 1, Helsinki.

**14 marca** — Serdecznie zapraszamy wszystkich dorosłych i dzieci na "Sabałowe Bajdy" — **"Śmiejcie się sycka od ucha do ucha, wte ino nie słyhać, kie sie śmieje mu-cha"**.

**11 kwiecień** — Zapraszamy całe rodziny na zabawę z polskimi przysłowiami. Potrzebny przede wszystkim dobry humor, może trochę zdolności aktorskich i artystycznych. W tym samym czasie prowadzony będzie kiermasz (każdy może przynieść coś do sprzedaży). Dochód przeznaczony będzie na remont dachu katedry św. Henryka. (Jeżeli są pytania w sprawie kiermaszu prosimy je kierować do Beaty)

## WALNE ZEBRANIE —VUOSIKOKOUS

Na Walnym Zebraniu Zjednoczenia Polskiego w dniu 24.1.2010 wybrano zarząd na następną kadencję:

prezes / puheenjohtaja – MICHAŁ ZIELIŃSKI  
wiceprezes / varapuheenjohtaja - BEATA HEIKKINEN  
sekretarz / sihteeri – JERZY GOGULSKI  
skarbnik / rahastonhoitaja – ALINA KLUSZEWSKI  
członek / jäsen – JANINA MACKIEWICZ  
członek / jäsen – KATARZYNA LEHTONEN  
członek / jäsen – BRYGIDA ANTIKAINEN

Składki członkowskie na rok 2010:

- 30 € pierwszy członek rodziny,
  - 15 € każdy pod tym samym adresem mieszkający następnym członkiem rodziny,
  - 15 € emeryci, studenci, bezrobotni,
- Dzieci do lat 16-tu składek nie płacą.

**TERMIN WPLĄT do 30-go kwietnia** na konto: NORDEA 124750-1263. Prosimy o dopisek: "SKŁADKI 2010" oraz imiona i nazwiska płacących.

*Zarząd*

## KONCERT CHOPINOWSKI

We wtorek, 9 marca o godzinie 18-tej w „Juhlasali” Uniwersytetu Helsingforskiego odbędzie się koncert z okazji 200-nej rocznicy urodzin Chopina. Koncert organizuje Uniwersyteckie Towarzystwo Muzyczne a na koncercie wystąpi światowej sławy amerykański pianista Charles Rosen. Wstęp wolny.

## POLONIA W TURKU

**9 stycznia** po mszy na której śpiewano znane polskie koledy, odbyło się spotkanie w sali parafialnej przy obficie przynie-

sionych różnych smakołykach. Również i tutaj kontynuowano śpiewanie koled. Pomimo silnego mrozu frekwencja dopisała. Ustalono, że następna msza i spotkanie karnawałowe odbędzie się w sobotę dnia 13 lutego o godz. 17-tej.

**13 lutego**, jak zwykle zaraz po mszy, odbyło się spotkanie, na które przybyła duża liczba dorosłych jak i dzieci. Zebranych powitali członkowie zarządu, życząc wszystkim przyjemnego spotkania. Raczono się różnego rodzaju smakołykami tak na słono jak i na słodko. Pod koniec spotkania odbył się konkurs strojów karnawałowych. Najliczniejszą grupę stanowiły dzieci nagrodzone licznymi brawami. Trudno było zadecydować, kto był najlepszy, więc wszyscy dostali nagrody. To samo dotyczyło i dorosłych, których stroje również były bardzo pomysłowe. Wszyscy więc bawili się doskonale.

Ustalono, że następna msza, a potem spotkanie obędzie się **w sobotę dnia 6 marca o godz. 17:00.**

*Zdzisław Mackiewicz*

## POLSKIE DZIECI W HELSINKACH

Spotykamy się w bibliotece Entresse, w niebieskiej sali "Sininen huone", w sobotę **13 marca o godz. 14-tej.**

Pozdrawiam i zapraszam!  
*Kamila Toppari*  
kontakt: kamilatoppari@hotmail.com, tel. 050 347 4432

## ZE SKRZYŃKI POCZTOWEJ

### • **Obozy dla dzieci i młodzieży:**

18-31.7.2010 - Mazury (Krzyże)

8-21.8.2010 - Tatry (Zakopane)

Informacje i zgłoszenia: Polonica - kursy języka polskiego, tel/fax: +48 71 710 15 90, tel: +48 602 248 164, [polonica@polonica.edu.pl](mailto:polonica@polonica.edu.pl), [www.polonica.edu.pl](http://www.polonica.edu.pl)

• Długo oczekiwana **strona internetowa** znanej wrocławskiej poetki **dla dzieci** - Pani Karoliny Kusek, została już uruchomiona. W załączeniu przesyłam adres do ewentualnego wykorzystania: [www.karolinakusek.pl](http://www.karolinakusek.pl)

• W dniach **21-23 maja** br. odbędzie się trzeci **Światowy Zjazd Gdańszczan**. Informacje na stronie [www.gdansk.pl](http://www.gdansk.pl)  
Osoba kontaktowa: Jolanta Murawska, Kancelaria Prezydenta Miasta Gdańska Tel. +48 58 323 6203, Fax +48 48 323 6283 [murawska@gdansk.gda.pl](mailto:murawska@gdansk.gda.pl)

Zainteresowanych zapraszamy do udziału.

W numerze:

Str. 1. Aktualności

Str. 2 Sprawozdanie z działalności ZP

Str. 3. Jan Sabała

Str. 4. *lyhyesti suomeksi, novi członkowie*

## **SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI ZJEDNOCZENIA POLSKIEGO W HELSINKACH ZA ROK 2009**

25-go stycznia 2009 r. odbyło się Walne Zebranie ZP, na którym wybrano Zarząd na rok 2009 w składzie:

|            |                      |
|------------|----------------------|
| prezes     | - Michał Zieliński   |
| wiceprezes | - Agnieszka Buska    |
| sekretarz  | - Jerzy Gogulski     |
| skarbnik   | - Beata Heikkinen    |
| członek    | - Katarzyna Lehtonen |
| członek    | - Brygida Antikainen |

Zarząd spotkał się 10 razy w dniach: 25.1, 7.2, 21.3, 9.5, 8.7, 22.8, 19.9, 18.10, 13.12. w r. 2009 oraz 23.1. w roku 2010. Zarząd utrzymywał stały kontakt z Ambasadą RP, Stow. "WSPÓLNOTA POLSKA" w Warszawie, Senatem RP, Związkiem Towarzystw Finlandia-Polska - SPYL-em, EUWP i Oddziałem ZP w Turku.

Do Zjednoczenia przyjęto w r. 2009 następujące osoby: Janina Mackiewicz, Dominika Montonen, Mariusz Jaros, Dominika Szot, Renata Powolny-Laitakari.

Zarząd zredagował i wydał ulotkę - broszurę o Zjednoczeniu. Są w niej w skrócie najważniejsze fakty z historii ZP i aktualne adresy kontaktowe.

Podczas kadencji zarząd zorganizował następujące spotkania:

- 14.3.2009 - Koncert "DZIECI DZIECIOM" w Centrum Kultury CAISA z udziałem Dziecięcej Orkiestry Smyczkowej pod dyr. Jerzego Błaszkiwicza. Koncert bardzo się podobał licznie zgromadzonym dzieciom i ich opiekunom, było ok. 150 osób i 35 osobowa orkiestra. Dziękujemy Jerzemu Błaszkiwiczowi i jego uczniom oraz Agnieszce Busce za organizację całości i przygotowanie bufetu.
- 19.5.2009 - Na Spotkaniu Towarzyskim gościliśmy Ambasadora RP w Helsinkach, panią Joannę Hofman. W KONTAKCIE nr 2/2009 można przeczytać opis spotkania.
- 3.5.2009 - Koncert Zespołu Pieśni i Tańca "DZIECI PŁOCKA" w Sali Koncertowej Konserwatorium Muzycznego w Helsinkach. W KONTAKCIE nr 2/2009 jest artykuł o tym wspaniałym spektaklu.
- 15.8.2009 - PIKNIK na wyspie Mölandet zorganizowany wspólnie z Tow. Finlandia-Polska w Vantaa. W bardzo udanym przy pięknej pogodzie spotkaniu uczestniczyło ponad 60 osób, Polaków i Finów. Patrz KONTAKT nr 3/2009
- 20.9.2009 - Na Spotkaniu w sali parafialnej Katedry św. Henryka gośćmi byli: Zdzisław Mackiewicz - prezes Oddziału ZP w Turku, Tuula Mackiewicz - przewodnicząca Tow. Finlandia-Polska w Turku oraz Janina Mackiewicz - delegat ZP w I Szkole Liderów Polonijnych w Polsce. Czytaj KONTAKT nr 4/2009.
- 18.10.2009 - Na październikowym Spotkaniu gośćmi byli: Marjukka Mäyry - przewodnicząca SPYL-u i Tow. Finlandia-Polska w Vantaa oraz Marko Simonen - dyrektor biura LOT-u w Helsinkach. Patrz KONTAKT nr 4/2009.
- 31.10.2009 - W Święto Zmarłych spotkaliśmy się przy grobach polskich. Obecni byli również: Ambasador, Konsul i Attache Wojska Polskiego RP w Helsinkach. Złożyliśmy wieńce i zapaliliśmy znicze. Przy modlitwie ks. Lewandowskiego wspominaliśmy naszych rodaków pochowanych na ziemi fińskiej.
- 13.12.2009 - JASEŁKA w sali parafialnej. Św. Mikołaj obdarował dzieci słodkimi prezentami. Ksiądz Lewandowski odmówił okolicznościową modlitwę i poświęcił opłatki, którymi dzieląc się, składaliśmy sobie życzenia świąteczne i Noworoczne. Konsul RP Andrzej Drodz przekazał życzenia i pozdrowienia od Ambasadora pani Joanny Hofman i Konsulatu. Przy dźwiękach

fortepianu zaśpiewano wiele polskich koled.

### INNE WYDARZENIA

- W dniach 1-9.8.2009 odbyły się XIV Światowe Igrzyska Polonijne TORUŃ 2009. Wśród ponad tysięcznej grupie sportowców polonijnych 2-osobowa reprezentacja ZP zdobyła 2 medale: Nicholas Nurmi srebrny w rzucie oszczepem juniorów i Michał Zieliński brązowy w tenisie ziemnym w seniorach starszych. Czytaj więcej w KONTAKCIE nr 3/2009.

- Przy wsparciu finansowym Ambasady RP przeprowadzono renowację zaniedbanych polskich grobów. Dziękujemy Henrykowi Bigosowi za pilotowanie tej sprawy.

- W uroczystych obchodach Dnia Polonii i Polaków w dniach 26-26.4.2009 w Petersburgu uczestniczył prezes ZP na osobiste zaproszenie Senatu RP, Ambasadora RP w Rosji i Konsulatu Generalnego RP w Petersburgu. Michał Zieliński przekazał serdeczne pozdrowienia Polonii w Rosji i wręczając książkę "POLACY I POLONIA W FINLANDII" podkreślił, że Polacy, którzy przybyli do Finlandii przez Petersburg, jak rodziny Wnuków i Kosiorków oraz ci, którym udało się uciec przed rewolucją bolszewicką, jak rodziny: Godzińscy i Szejkowie, byli obok wojskowych założycielami ZP i działali aktywnie aż do lat 90-tych ubiegłego wieku.

- Prezes ZP uczestniczył w konferencji Przyszłość Szkoły Polonijnej w dniach 9-11.10.2009 w Malmö. Otrzymał on osobiste zaproszenie od Konsulatu Generalnego RP w Malmö i EUWP.

- W dniach 7-14.9.2009 odbyło się XVII Światowe Forum Mediów Polonijnych TARNOW-2009. ZP i KONTAKT reprezentował Michał Zieliński. Czytaj KONTAKT nr 4/2009.

- W dniach 23-25.10.2009 odbył się VII Zjazd EUWP. Delegatami ZP byli: sekretarz Jerzy Gogulski i prezes Michał Zieliński. ZP otrzymało 2 mandaty wyborcze.

- W sierpniu 2009 w Polsce odbyła się I Szkoła Liderów Polonijnych Europy Zachodniej. ZP reprezentowała Janina Mackiewicz, koszty pobytu sfinansował Senat RP a ZP częściowo koszt przelotu. W KONTAKCIE nr 4-2009 jest obszernie sprawozdanie Janiny.

- 15.10.2009. w Pułtusku odbyło się szkolenie dla przedstawicieli organizacji polonijnych i polskich za granicą. Delegatem ZP był Leonard Zakrzewski. Koszty w całości pokrył organizator, Ministerstwo Rozwoju Regionalnego.

### P O D S U M O W A N I E:

Rok 2009 działalności Zjednoczenie Polskiego zaznaczył się również międzynarodową aktywnością. Dzięki uczestniczeniu przedstawicieli ZP w wielu międzynarodowych spotkaniach nasza organizacja, już 93-letnie Zjednoczenie Polskie w Helsinkach, jest coraz bardziej znana w całym Świecie Polonijnym i w najwyższych władzach Polski.

Otrzymaliśmy bardzo dużo życzeń świątecznych i Noworocznych. Życzenia przesłali m.in.: Marjukka Mäyry, przewodnicząca SPYL i Towarzystwa Suomi-Puola w Vantaa, Tadeusz Piłat, prezydent EUWP, Jan Kobylański, prezes USOPAL - Urugwaj, Polski Komitet Olimpijski w Warszawie, biskup Teemu Sipponen z Helsinek, Ambasador RP w Helsinkach Joanna Hofman, senator Andrzej Person, przewodniczący Komisji Polonii w Senacie RP, Maciej Płażyński, prezes Stowarzyszenia "WSPÓLNOTA POLSKA", Prezydent RP Lech Kaczyński (Kancelaria Prezydenta, podpisał Mariusz Handzlik).

Dziękujemy Alicji Sollamo za redagowanie KONTAKTU, Leonardowi Zakrzewskiemu za prowadzenie stron internetowych i pomoc IT, Kasi Lehtonen, Karolinie Koskela i Ewelinie Kirjaväinen za przygotowanie kawy, herbaty i smakołyków na na-

sze spotkania i wszystkim, którzy pomagają przy sprzątnięciu sali parafialnej. Ze swej strony dziękuje serdecznie członkom zarządu za ich oddanie w pracy.

Koleżanki i Koledzy, mam w imieniu zarządu nadzieję, że pozytywnie ocenicie naszą działalność. Staraliśmy się jak najlepiej wykonywać funkcje, które nam powierzyliście rok temu.

Dziękuję za uwagę i życzę wam wszystkiego najlepszego w roku 2010, aby był jeszcze lepszy i pomyślniejszy.

Michał Zieliński, prezes ZJEDNOCZENIA POLSKIEGO  
Helsinki, 25.1.2010

### **SABAŁA**

Sabała Jan, właściwie Jan Krzeptowski-Sabała (26 I 1809 Kościelisko - 8 XII 1894 Zakopane, pochowany na starym cmentarzu). Góral podhalański, słynny ludowy gawędziarz, muzykant i myśliwy. Właściwe nazwisko Gąsienica, przydomek Sabała (także Sablik i Czakor), ale razem z braćmi nazwisko Gąsienica wcześniej zmienił (nieurzędowo) na Krzeptowski; najbardziej znany jako Jan Sabała lub po prostu Sabała. Górali o tym przydomku, czy nazwisku było i jest sporo na Podhalu co najmniej od XVII w.

Sabała za młodych lat zajmował się zbójnictwem, ale tylko przygodnie i niedługo. W 1846 uczestniczył w Powstaniu Chochołowskim; po jego upadku był uwięziony przez władze austr., ale wkrótce uwolniony. Zasłynął jako myśliwy polując zarówno legalnie (m.in. na polowaniach urządzanych przez Homolaców) jak również (najczęściej) jako kłusownik (w Tatrach Pol. i Słow., głównie w lipt. części Tatr). Polował na niedźwiedzie, kozice, sarny, świstaki, głuszce.

Przewodnictwem zajmował się tylko dorywczo i dodatkowo, na wyprawach myśliwskich Homolaców, a gdy w 1875 przewodnictwem tatrzańskim zaopiekowało się TT, nie zaliczono jego do grona przewodników, gdyż miał już lat 66. Od 1873 brał wprawdzie udział w wielu wycieczkach Tytusa Chałubińskiego, ten jednak zabierał go nie w charakterze przewodnika (na wyższe szczyty Sabała już wówczas zasadniczo nie wchodził), lecz jako swego ulubionego gawędziarza i muzykanta. Mimo że Sabała nie figurował na oficjalnych listach przewodników tatrzańskich, otrzymał honorowo "blachę" (odznakę przewodnicką) i nosił ją aż do śmierci.

Sabała zasłynął też jako świetny gawędziarz; na wycieczkach tatrzańskich i w Zakopanem opowiadał o swoich przygodach myśliwskich, o zbójnikach (m.in. o Janosiku) oraz różne gadki o charakterze humorystycznym, legendarnym (np. o śpiącym wojsku) itd.

Był niepiśmienny (zaledwie umiał się podpisać), ale niektóre jego opowiadania zostały spisane i wydrukowane, m. in. przez Henryka Sienkiewicza (*Sabałowa bajka*, "Czas" 1889 i liczne przedruki), Stanisława Witkiewicza (*Na przełęczy* 1891), Bronisława Dembowskiego (*Bajki według opowiadania Jana Sabały Krzeptowskiego z Kościelisk*, "Wisła" 1892, *Bajka Sabały*, tamże 1896, *Bajka o zaślubieniu wojsku*, "Tydzień" 1902), Andrzeja Stopkę (w "Kurjerze Zakop." 1892 i najobfitszy zbiór w książce pt. *Sabała* 1897) oraz Wojciecha Brzegę (w kalendarzu Siewca 1897).

Opowiadania te następnie często przedrukowywano w większym lub mniejszym wyborze w różnych książkach, np. Ferdynand Hoesick: *Legendowe postacie zakopiańskie* (1922, 1959), Stanisław Pigoń: *Wybór pisarzy ludowych* (1948, cz. 2), Włodzimierz Wnuk: *Gawędy Skalnego Podhala* (1960), Teresa Brzozowska: *Sabałowe bajki* (1969). Przedrukowywano je także pojedynczo w książkach i czasopismach, w brzmieniu oryg. lub w przeróbkach. Zachowały się też dwa listy podyktowane ok. 1888 przez Sabałę (ogłoszono je drukiem w

"Wierchach" 1961).

Zasłynął również Sabała jako muzykant; grywał dawne góralskie melodie (*nuty*) na gęślikach (*złóbcokach*). Niektóre z tych melodii ogłosił Jan Kleczyński w swym zbiorze *Melodye Zakopańskie i podhalskie* ("Pam. TT" 1888) i Andrzej Stopka w książce *Sabała* (1897). Te wówczas ogłoszone i in. melodie Sabały są grywane po dziś dzień przez podh. muzykantów (na skrzypcach i przez kapele góralskie) i niejedną z nich bywa zwana *Sabałową nutą*. Grając na gęślikach Sabała śpiewał też teksty, które zostały częściowo zapisane i przekazane nam w cytowanych pracach Witkiewicza, Kleczyńskiego, Stopki i in. Sabała był postacią bardzo znaną w Zakopanem, gdzie przyjaźnił się szczególnie z Tytusem Chałubińskim, Stanisławem Witkiewiczem, Marią i Bronisławem Dembowskimi oraz Wandą Lilpopową z Warszawy (zmarł w jej mieszkaniu na Bystrem w Zakopanem).

Postać Sabały została spopularyzowana drukiem najpierw przez Bronisława Rejchmana (np. w opisie *Wycieczka na Łomnicę* 1879), T. Chałubińskiego (*Sześć dni w Tatrach*, "Pam. TT" 1879), H. Sienkiewicza (*Sabałowa bajka*), S. Witkiewicza (*Na przełęczy*), B. Dembowskiego i A. Stopkę, a potem przez wielu in. piszących o Tatrach i Podhalu, zwł. przez F. Hoesicka w książce *Legendowe postacie zakopiańskie*, a postać Sablika w *Legendzie Tatr* Kazimierza Tetmajera jest wzorowana na Sabale. Sabała stał się symbolem dawnej góralszczyzny i ludowej mądrości. Zwano go "podhalańskim Homerem". Jego postać jest związana szczególnie blisko z Chałubińskim, z którym też został wspólnie uwieczniony na pomniku w Zakopanem. Stara chałupa Sabały na Krzeptówce w Zakopanem została zaliczona do zabytków budownictwa podhalańskiego i otoczona opieką przez Muzeum Tatrzańskie. W Zakopanem jest ulica Sabały.

### **Sabałowa bajka**

Według opowiadania Jana Krzeptowskiego spisał Henryk Sienkiewicz:

Siedliśmy wokół ogniska wsłuchani w tę ciszę tatrzańską, która aż w uszach dzwoni. Zbliżała się już i godzina spoczynku, gdy nagle Sabała podniósł swą pomarszczoną twarz, podobną zarazem do głowy starego sępa i do twarzy Miltona. Chwilę popatrzył szklanymi oczami w ogień - tak zaczął opowiadać: "Prosem piknie wasych miłości, raz seł chłop ze świrdrem i rąbanicą do Nowego Targu na sianie. Jakoś za Poronimem stowarzyszyła się z nim stara baba. Chłop, ze był mądry gazda, poznał Śmierć i zara myśli, jako się jej pozbyć. Wzion wreście wiercić dziurę do wirby, wiercił, póki nie wywiercił, a potem w nią zagląda.

Czego patrzysz? - pyta Śmierć.

Chcesz uznać, to sama zażrzyj.

Zażrzała Śmierć do dziury, nie widzi nic - a bez ten cas ociosał se chłop rąbanicą bukowy kołek.

Nie widzę nic - powiada Śmierć.

Wleż całkiem, to obacysz.

Ledwie Śmierć wlaża całkiem, zatkał ci ją chłop - prosem piknie - bukowym kołkiem, przybił kołek obuchem i poseł.

Az tu rok po roku idzie, chłop zyje i zyje; ludziska przestali umierać; zajazilo się od nich w Zakopanem, w Białym Dunajcu, w Chochołowie, wsędy, ze cłek koło cłka stał, jako smerki stojom w borze. Chłopisko się zestarzało, bieda pocena go gnieść, robić już nie mogło. Naprzykrzyło mu się w ostatku żyć, poseł i odetkał Śmierć z wirby.

Jak Śmierć - prosem piknie - skoczy, jak weźmie kosić - w Zakopanem, w Białym Dunajcu, w Kościeliskach, w Chochołowie, to tyła się luda wykopyrło, ze i chować gdzie nie było. Przychodzi wreszcie Śmierć do jednej gażdżiny wdowy - siedmioro sierot u niej - i bierze ją.



A tu dzieci kiej nie zacnom lamentować:

- Nie bier matki, nie bier matki!

Zlutowała się Śmierć nad dziećmi, idzie do Pana Boga i powieda:

- Panie Boze, jakoze mnie matkę brać, kiej dzieci tak prosom, tak lamentujom, aze mi się luto stało.

A Pan Bóg powieda tak:

- Ja w tych rzeczach nie gazda, jeno Pan Jezus gazda. Idźze do Pana Jezusa, niech ci ta powie, jako ma być.

Przychodzi Śmierć do Pana Jezusa i powieda:

- Panie Jezu, jakoze mnie gazdżinę brać? - siedmioro sierot w chałupie, tak prosom, tak lamentujom, aze mi się luto stało.

A Pan Jezus prask Śmierć w pysk.

Chybaj do morza, przynieś skałkę!

Skoczyła Śmierć do morza, na samiusieńkie dno, przyniosła skałkę kwardom, okrągłuchnom jako bochenek chleba, a Pan Jezus do niej: Gryź!

Gryzie Śmierć, gryzie - zębiska ją bolom; zgryzła wręście calusieńkom skałkę - i patrzy: az w środku chrobocek maluśki siedzi.

A Pan Jezus prask Śmierć w pysk.

- Widzis - powieda - to ja i o tym maluśkim chrobocku na dnie morza wiem i pamiętam; a ty myślis, ze ja o sierotach nie będę pamiętał?

- Chybaj, bier matkę!

### LYHYESTI SUOMEKSI



**Sabała** (1809 - 1894) on yksi kiehtovimpia persoonallisuuksia Podhalen alueen tunnettu paitsi Puolassa, mutta Unkarissa ja Slovakiassa samoin. Hänen oikea nimensä oli Jan Krzeptowski, mutta hän oli yleisesti tunnettu Sabała. Myös muut kutsuivat Sablik ja Czakor. Vaikka Sabała oli lukutaidoton, hän tuli osa Puolan kulttuurin ansiosta hänen vertaansa vailla lahja kertoa tarinoita, jotka myöhemmin laajentaisi tällainen kuuluisan puolalaisen miesten kirjeiden Stanisław Witkiewicz ja Henryk Sienkiewicz. Jälkimmäinen jopa tarkoitettu hänelle "Homer Tatra-vuoriston." Sabała Tales olivat yleensä mukana musiikkia soitetaan "zlobcoki" (alueellinen soittimien). Improvisoimalla, nimeltään "Sabałowe nuty", on tullut osa Podhalen kulttuurin ja suoritetaan perinteinen podhalen bändejä nykyään. Hänen musiikki ja lisäksi tarinoita olivat erittäin tärkeitä. Avoimia tarinankertojen ja tarinoita täynnä huumoria ja mielikuvitusta. Teemat olivat yleensä vuoren aaveet, karhut, nukkuminen ritarit, jne. (ts. mitä hän näki ja hän voisi kuvitella). Kaikki hänen tarinansa oli jotain yhteistä - perinne ja kansan viisautta ylängön. Hänen yrityksensä oli haettu, erityisesti taiteilijoiden ja älymystön hänen aikoina, joka halusi joko talentaa hänen tarinoita kirjallisesti tai kuunnella tarkkaavaisesti. Sabała haudattiin Peksowy Brzyzek

hautausmaalle Zakopane, kun taas muistomerkki omistettu hänelle ja Chałubinsille oli pystytetty keskelle kaupunkia. Hänen perheensä talo voidaan vielä nähdä Krzeptowki 8 c kadulla.

### • **CHOPIN JUHLAKONSERTTI 9.3.2010**

Helsingin yliopiston Musiikkiseura järjestää **Yliopiston juhlasalissa tiistaina 9.3. klo 18** Chopinin syntymän 200-vuotisjuhlintaan liittyvän konsertin, jossa maailmankuulu yhdysvaltalainen pianotaiteilija ja musiikintutkija Charles Rosen soittaa Chopinille omistetun illan.

Charles Rosen on New Yorkista, ja opiskeli aikoinaan puolalaisen Moritz Rosenthalin johdolla; hän on tällä hetkellä maailman johtavia musiikkitieteilijöitä, joka tunnetaan mm. teoksistaan The Classical Style ja The Romantic Generation. Hän jatkaa myös legendaarista pianistin uraansa 83-vuotiaana; hän saapuu Helsinkiin yliopiston musiikkitieteen laitoksen ja yliopiston Musiikkiseuran vieraana. Konsertti on ilmainen. **TERVETULOA!**

• **Vuoden 2010 Hallitus**, katso etusivu.

• **Jäsenmaksut 2010** samat kuin viime vuonna, eli

- 30 € ensimmäiseltä perheenjäseneltä

- 15 € samassa taloudessa asuvalta perheenjäseneltä

- 15 € eläkeläiset, opiskelijat, työttömät

- Alle 16-vuotialta lapsilta ei kerätä jäsenmaksua

**ERÄPÄIVÄ on 30.4.2010.** Pankkiyhteys: NORDEA 124750-1263. Maksassaanne laittakaa viitteeksi: **"Jäsenmaksu 2010" ja kaikkien maksajien etu- ja sukunimet.**

• **YHDISTYKSEN SEURAAVAT KOKOUKSET**, Pyhä Henrikin seurakuntasalissa, Puistokatu 1 klo. 17:00

- **14.3.2010**, teemana **SABAŁA, tarinan kertoja**

- **11.4.2010**, teemana **puolalaisia sanalaskuja Tervetuloa!**

### NOWI CZŁONKOWIE — UUDET JÄSENEET

Na zebraniu zarządu w dniu 23.1.2010 do Zjednoczenia przyjęto następujące osoby: Renata Powlony-Laitakari, Dominika Szot i Mariusz Jaros.

*Witamy w naszym gronie! TERVETULOA!*

*zarząd*

www.lot.com



## Naturalnie LOT!



- codzienne połączenie z Helsinek do Warszawy nowoczesnymi, przyjaznymi środowisku samolotami Embraer.
- doskonałe połączenia z Warszawy do innych miast w Polsce, środkowej i wschodniej Europie oraz Ameryce Północnej.
- ponad 80-letnie doświadczenie i jakość na najwyższym europejskim poziomie.

Szczegóły dotyczące cen i rozkładu lotów: POLTRAVEL

A STAR ALLIANCE MEMBER

### **ZJEDNOCZENIE POLSKIE w HELSINGFORSIE**

PL 279, 00121 HELSINKI

NORDEA Helsinki Senaatintori 124750-1263

E-mail: [zpolskie@polonia-finlandia.fi](mailto:zpolskie@polonia-finlandia.fi)

<http://polonia-finlandia.fi/>

### **ZARZĄD:**

|            |                    |
|------------|--------------------|
| prezes     | Michał Zieliński   |
| wiceprezes | Beata Heikkinen    |
| sekretarz  | Jerzy Gogulski     |
| skarbnik   | Alina Kluszewski   |
| członek    | Janina Mackiewicz  |
| członek    | Katarzyna Lehtonen |
| członek    | Brygida Antikainen |